

報道関係各位

2013年3月27日

株式会社 SOBA プロジェクト

アリエルと SOBA プロジェクトの共同事業

「同時通訳 × Web 会議サービス」4月 1 日開始

<http://whisper.ariel-co.com/>

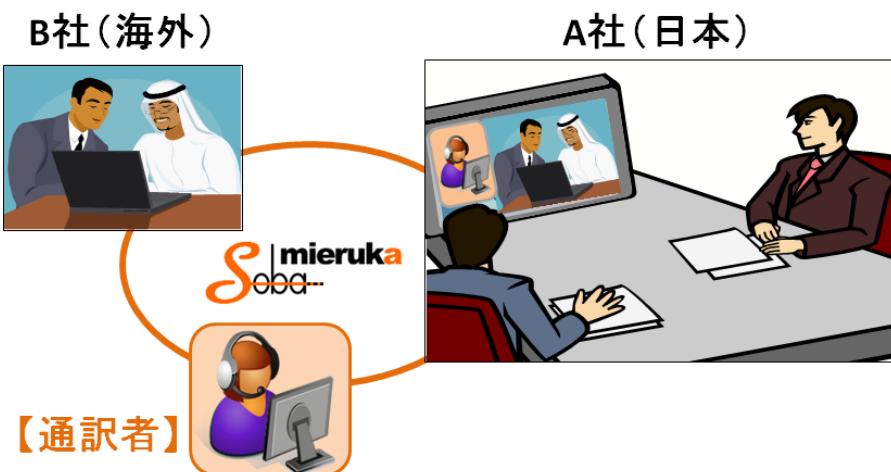
Web会議システムを開発販売する株式会社SOBAプロジェクト（京都市下京区・代表取締役社長 乾和志）は、Webソリューション事業を行う株式会社アリエル（東京都渋谷区、代表取締役社長 桐岡勝正）と共同で、Web会議上の同時通訳（翻訳）サービス事業「同時通訳 × Web会議サービス」を2013年4月1日から開始します。言語は英語、中国語、タイ語など35カ国語に対応しています。

「同時通訳 × Web 会議サービス」 ウェブサイト <http://whisper.ariel-co.com/>

■Web会議上で35カ国語に対応した同時通訳を

「同時通訳 × Web会議サービス」はWeb会議と合わせて同時通訳・翻訳を提供するサービスです。利用者は(株)アリエル社が運営するウェブサイトから申込み、対応言語や会議について担当通訳者と事前に打合せを行い会議に臨みます。会議の時間には通訳者はパソコンを使ったWeb会議上で参加します。Web会議システムはSOBAプロジェクトが開発した「SOBA mieruka」(ソーバ・ミエルカ)を利用、通訳は英語、中国語、スペイン語、タイ語、マレー語など35か国語に対応した通訳会社と提携しています。

「同時通訳 × Web会議サービス」 Web会議のイメージ



■同時通訳を手軽に安価で利用

遠隔地間をWebで繋ぎパソコンを使って映像と音声で会議を行うWeb会議は、日本と海外との多国間会議にも多く利用されています。会議で同時通訳を利用する場合、別途依頼した通訳者がどちらかの事務所に同席して行われます。アジア進出やグローバル化が進む中、日本企業で同時通訳をもっと手軽で利用したいという声が多くあるため、Web会議と通訳を組合せることで、交通費や時間コストを抑え通常よりも安価で提供するサービスを実現しました。

■Web会議ならではの効率性

Web会議システム「SOBA mieruka」にはWordやExcel、PowerPointなどの他、Windowsアプリケーションであれば会議参加者全員のパソコンで共有できます。また、会議中の資料データをそのまま翻訳サービスへ依頼することができます。(翻訳サービスは別途料金が必要です。)

ホワイトボード機能で議事録やメモ、図を描きながら会議を進めることで、専門用語を説明しながらスムーズに会議を行うこともでき、また会議の映像を録画保存する機能もあるため、後で再確認できます。

■高いセキュリティで重要会議を保護

Web会議では重要情報のネット流出が懸念されますが、高セキュリティで数百社での導入実績のあるWeb会議システム「SOBA mieruka」は重要会議でも安全に保護されます。

Web会議システム SOBA mieruka ウェブサイト <http://mieruka.soba-project.com/>

■「同時通訳×Web会議」価格表

サービス内容	SOBA会員	その他	条件等
初回登録料	¥5,000	¥100,000	日本法人のみ
Web会議通訳・半日(3時間以内)	¥80,000～	¥100,000～	事前準備、会議後報告込
Web会議で参加・全日(7時間以内)	¥120,000～	¥150,000～	事前準備、会議後報告込
Web会議で参加・一時参加(30分以内)	¥28,000～	¥38,000～	準備報告ナシ。急ぎ対応可
現地で参加・半日(3時間以内)	¥170,000～	¥200,000～	交通費等、別途経費見積り
現地で参加・全日(7時間以内)	¥270,000～	¥300,000～	交通費等、別途経費見積り

※SOBA会員…SOBA mieruka などSOBAプロジェクトのWeb会議をご契約中の方。

※現地通訳…会議が行われるどちらかの企業に通訳者が出張します。

※対応言語: アイスランド語・アラビア語・イタリア語・ウクライナ語・ウズベク語・オランダ語・カザフ語・ギリシャ語・スウェーデン語・スペイン語・スワヒリ語・タイ語・デンマーク語・ドイツ語・トルコ語・ネパール語・ハンガリー語・フィンランド語・フランス語・ブルガリア語・ベトナム語・ヘブライ語・ペルシャ語・ベンガル語・ポーランド語・ポルトガル語・マレー語(マレーシア語)・ミャンマー語・モンゴル語・ラテン語・ラトビア語・ロシア語・英語・中国語・広東語・日本語。

※専門分野については、商取引に関する全て分野に対応します。

■株式会社アリエル について

社名 : 株式会社アリエル <http://www.riel-co.com>

本社住所: 〒150-0002 東京都渋谷区渋谷3丁目5-16 渋谷3丁目スクエアビル2F

代表取締役: 桐岡 勝正

設立 : 2010年11月19日 / 資本金: 5百万円

■当サービスに関するお問合せ先

株式会社アリエル カスタマーセンター

TEL:03-6868-7617 / Email: support@riel-co.com

■SOBA プロジェクトについて

会社名	株式会社 SOBA プロジェクト (SOBA Project, Inc.)
所在地	〒600-8815 京都市下京区栗田町 93 番地 京都リサーチパーク 6 号館 3 階 <京都本社> TEL 075-323-6066 / FAX 075-323-6067 <東京支社> 〒105-0021 東京都港区東新橋 2-10-10 東新橋ビル 2F-2
URL	http://www.soba-project.com
代表者等	代表取締役社長 乾 和志
資本金	6,850 万円
主要株主	オムロン株式会社 株式会社ブロードリーフ
従業員数	12 人 (2013 年 1 月末現在、役員、パート等含む)
事業内容	・WEB 会議システムの企画、研究開発、販売 ・WEB 会議システムサービス事業 (ASP サービス)
関連会社	株式会社 SOBA エデュケーション (50% 出資会社) URL http://www.soba-education.com/ 所在地： 東京都新宿区新宿二丁目 12 番 13 号 資本金： 6000 万円 事業内容： 遠隔教育システム「SOBA スクール」の企画・販売
主な製品 サービス	Web 会議システム SOBA mieruka http://mieruka.soba-project.com/ 無料 Web 会議システム SOBA CITY http://city.soba-project.com/ クラウド型無料 Web 会議ツール SOBA meeting http://meeting.soba-project.com/ クラウド型無料セミナー配信サービス SOBA Live http://live.soba-project.com/

■ プレスリリースに関するお問合せ

株式会社 SOBA プロジェクト <http://www.soba-project.com>

〒600-8815 京都市下京区中堂寺栗田町 93 番地 京都リサーチパーク 6 号館 3 階

TEL 075-323-6066 / FAX 075-323-6067